

leioa

Udal aldizkaria

2005 · 41. Zbk.



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEKLESIA
UDALA DE LEIOA

www.leioa.net

Kultur Leioa, un año entre nosotros

Musikale 05

Programación KL

Saharako umeak hartzea



HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934





www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa
Elexalde, 1
48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
Oficina Técnica

Kultur Leioa
94 607 25 70

Aterpe
94 607 25 72
Información Juvenil

Udal Liburutegia
94 607 25 74
Biblioteca Municipal

Euskara Zerbitzua
94 607 25 76
Servicio Euskera

Kultur Saila
94 607 25 78
Área de Cultura

Pinuetako Udal Bulegoa
Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
Of. Municipal de Pinueta
Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
Euskaltegi

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
Conservatorio Municipal

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
Polideportivo Municipal

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
Bienestar Social

Leioako Liburutegia

La Biblioteca Municipal de Leioa continua abierta los fines de semana en el mes de septiembre como sala de estudio.

Leioako Udal Liburutegia zabalik egongo da irailaren asteburuetan, bertan ikasi ahal izateko. Azterketen garaia zela eta, Leioako Udalak erabaki zuen ekainaren eta irailaren asteburuetan udal liburutegia ikasteko zabaltzea. Horregatik, gogoratu nahi dizugu irailaren 30era arte, liburutegia zabalik egongo dela ikasteko, hurrengo ordutegian: astelehenetik ostiralera, goizeko 9:00etatik arratsaldeko 20:00etara, eta asteburuetan, goizeko 10:00etatik arratsaldeko 20:00etara.

Bestalde, adierazi nahi dugu Kultur Leioan udako ordutegia aplikatuko dela irailaren 30era arte, hango ordutegia ondokoa



dela: goizeko 9:00etatik arratsaldeko 14:00etara.

Udazkeneko ordutegiari dagokionez, urriaren 3tik aurrera udal liburutegia zabalik egongo da astelehenetik ostiralera, goizeko 9:00etatik arratsaldeko 20:00etara. ■

LEIOAKO LIBURUTEGIA/KULTUR LEIOA

Jose Ramon Aketxe Plaza, 11
2. eta 3. solairua

tel. 94 607 25 74
fax. 94 607 25 75

liburutegia@leioa.net
www.kulturleioa.com/liburutegia



VI Concurso de Narraciones

“Cuando yo era joven..”

Leioako Udalaren Kultur Arloak
“Gaztea nintzanean....” VI.
Kontakizun Lehiaketa antolatu du.
Ekainetik idatzizko lanetan
kontakizuna garatzeko, aurkezteko
eta polito idazteko duzun
trebetasuna aurkez dezakezu.

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa, organiza el VI Concurso de Narraciones “Cuando yo era joven..”. Desde el pasado mes de junio cuantas personas lo deseen tienen la posibilidad de mostrar su destreza en el desarrollo de la narración, la presentación y la caligrafía en los trabajos manuscritos.

Cada participante podrá presentar un máximo de dos relatos, tanto en euskera como en castellano, con una extensión mínima de dos folios y máxima de seis, escritos por una sola cara. Los trabajos deberán ser originales, inéditos y no premiados en otros concursos.

Las narraciones se presentarán por triplicado. Las obras deberán contener solamente el título o pseudónimo. A ellas se adjuntará un sobre en cuyo exterior figure dicho pseudónimo y categoría, y en su interior, se indicará el nombre, apellidos, dirección, fecha de nacimiento y teléfono del autor o autora.

El plazo de presentación será hasta el 30 de septiembre de 2005, a las 14:00 horas, bien personalmente o por correo. Los relatos enviados por correo deberán ser sellados, a más tarde, en la fecha indicada.

Las obras presentadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Leioa, quien se reserva el derecho de su exposición, reproducción o



publicación, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos del autor y autora, pasando a incrementar el patrimonio cultural municipal y sin que puedan ser objeto de compraventa. Los trabajos premiados serán editados. ■

**Lugar de información
y presentación:**

Kultur Leioa

José Ramón Aketxe, 11 - 48940 LEIOA
Tel.: 94 607 25 78

**Pinueta Kultur Aretoa
Aula de cultura**

Lapurdi, 3 - 48940 LEIOA
94 464 6722



Hasturra
2005 2006

tailerrak TALLERES

zure neurria A TU MEDIDA

HARTU ZURE LIBURUXKA
KULTUR LEIOAN

matrikulazioa: irailaren 12tik 16ra
telefonoa: 94 607 25 78

COGE TU FOLLETO EN
KULTUR LEIOA

matriculación: 12 al 16 septiembre
teléfono: 94 607 25 78

Musikale'05: kultura ezberdineko erritmoak gure kaleetan

Un total de doce agrupaciones musicales tomarán parte los días 16, 17 y 18 de septiembre en la quinta edición del Encuentro Internacional de Músicos Callejeros-Musikale, con el fin de amenizar las calles de Leioa

Nazioarteko bosgarren Kale-Musikari Jardunaldian hamabi taldek hartuko dute parte gure herriko kaleetan barrena datoren irailaren 16, 17 eta 18an. Aurtengo edizioan, Leioarekin batera Basauri, Erandio, Sestao eta Amorebietako udalerriek Europatik eta Brasiletik etorritako banda hauen soinuak entzuteko aukera izango dute. Gainera, Musikale 05-ri amenera emateko talde guztiek Basaurin bat egingo dute

18an, gauean, jai handi bat sortzeko asmoz. Leioari dago-kionean, irailaren 16an La Panda de Verdiales eta Bigodes Band taldeen aurkezpena izango da.

Verdialak olioaren mota baten izena hartzen du eta, aldi berean, kanta herrikoa da Andaluzian. Fandango alaiaren tankerakoa litzateke eta nekazal inguruetan belaunaldiz belaunaldi mantendu da. Nekazariak ohitura hau heda-



tu dute ezkontzetan, amodiozko adierazpenetan, etab.

Erabilitako musika tresnak aldatzen dira estilo bakoitzaren arabera, baina orohar biolina, kitarra, panderoak eta txindatak bereiz daitezke. Taldekideek aipatutakoak jotzen dituzte atal desberdinetan. Alkatearen figura hartzen duenak, makila batekin lagunduta, jaia, biolinaren eta kantarraren unea, dantza eta geldiketa zuzentzen ditu.

Dantzaren atalean, berrogei jantzi aldaketa desberdin daude baina oinekin eta besoekin erritmoa mantentzea da garrantzitsua. Gaur egun ere Banderaren dantza maiz egiten da.

Agrupaciones musicales participantes

- ▶ AMAMA LUISA BRAS BAND (Euskadi)
- ▶ JO BITHUME (Francia)
- ▶ CLAN AN DRUMMA (Escocia)
- ▶ KALIMBO (Brasil)
- ▶ LA BANDA DE LA MARIA (Andalucía)
- ▶ SERGENTS PÉPÉRES (Francia)
- ▶ TRIKILEKU (Euskadi)
- ▶ NAFT (Bélgica)
- ▶ BAGAD BRO KAMPERLÉ (Bretaña)
- ▶ FUNK OFF (Italia)
- ▶ LA PANDA DE VERDIALES (Andalucía)
- ▶ BIGODES BAND (Portugal)

Felliniren pelikula bateko kantak

Bigodes Band-ek (Biboteak Banda) Federico Fellini zine zuzendariaren pelikula batean oinarritutako doinuak ematen

La Panda de Verdiales traerá cantos con esencia andaluza y un rico y abundante vestuario

ditu ezagutzera. “*La Strada*”, “*Amarcord*”, “*Oito e Meio*” eta “*Dolce Vita*” kantak estilo propioarekin eskaintzeko asmoz, klarinete, bombardino, akordeoi eta bateriarako konponketa berriak egin dituzte. Jazz, musika klasikoa, zirkoa eta 50 eta 60 hamarkadetako pop italiararren nahasketa izugarria egiten dute. Musikagile aktoreak bandarekin eszena gainera igotzen dira ikuskizun arriskutsuak eskaintzeko, abesten, samba dantzatzan, eztabaidatzen edota hizkuntz ugari mintzatzen ari diren bitartean.

Irailaren 17an, goizean, Euskadiko Trikitileku eta Bretainiako Bagad Bro Kemperlé taldeek gure kaleak girotzeko ahaleginak egingo dituzte.

2002 urteaz geroztik Trikitileku taldeak trikitixa sustatzea du helburu. Alde batetik kalejiretan hartzen du parte, batez ere Bizkaia aldean, eta bestetik musika tresnak jotzen irakasten dute. Izan ere, berrehun ikaslek trikitrixaren soinuak jotzen dituzte zenbait herritan banatuta (Portugalete, Bilbao, Getxo, Erandio, Urduliz, Sopelana, etab.).

Talde honetako hamabi musikariek ekitaldi inaugurazioetan, jaietan, erromerietan, azoketan eta txapelketan ere hartzen dute parte. Errepertorioan, euskara erabiltzen dute gehienbat baina lekuaren arabera mexikarrak, tangoak eta pausu bikoitzak ere eskaintzen dute.

Geroago, Naft taldea arituko da Leioan. Hauek, bere ekital-

dietan, kamioi bat birmoldatzen dute eszenatoki bat egokituz. Bere errepertorioan jazz garaikidea, ijitu erritmoak, hip-hop eta Marokoko eta Brasilgo soinuak nahasten dituzte. Udaldietan, Belgikako berbenetan, jaietan eta ezkontzetan dabilta eta azken zortzi urtetan zazpi disko argitaratu dituzte.

Soinu zeltiarra

Bestalde, Bagad Bro Kemperlé talde zaharrena da Bretainian, 1949garren urtean sortu baitzen. Gaitak, bombardak eta eraunspen-tresnak dira Bretainiako ohiko orkestra hauetan azaltzen diren musika tresnak. Kemperlekoek bost aldiz irabazi dute Nazioarteko Gaiten Banden Txapelketa eta ospe handikoa da Bretainia osoan, adituen arabera Eskoziako doinua hoberen egiten duena omen delako. Bagad Bro Kemperlé Bretoiko musitaren eredu bihurtu da eta ahal izan duenean esperientzia berriak jaso ditu nazioarte mailan ospe handiko jazz musikaleekin elkarrez lan eginez, adibidez, Henri Texier, Aldo Romano, Louis Sclavis eta Paul Motian. Celtas Cortos taldea espainiarrekin ere musika zeltiarra bultzatu du zenbait kontzertuetan biok bat eginez. Egun, Christophe Morvanek, Jean Pierre Moingek, Jean Yves Magrèk eta Jean Pierre Meneghinek taldea zuzentzen dute. Bestalde, Alan Simonek argitaratutako “*Excalibur, la Leyenda de los Celtas*” diskoan bere laguntza eskaini du.



Funk off

Bagad Bro Kemperlé, el grupo más prestigioso de la música bretona callejera, aportará el impresionante sonido de las gaitas

Arratsaldean, Funk off taldea izango da. Italiako “marching band” onena omen da, jazz, funk, soul eta rhythm and blues erritmoak nahasten dituelarik. Hamabost kidez osaturiko talde honek Orleáns Berriko eta Italiako banden eta hip-hop motako joera berrien soinuak berri du, mugimendua eta koreografia bat eginez. Gai guztiak orijinalak dira eta jazz musikaren ohiko egitura mantentzen dute inprobiziaziorako guneari tarte emanaz. 1998. urtean sortutako talde honek 350 kontzertu eskaini ditu kaleko jaialdietan, hala nola, Italian, Grezian, Portugalen, Frantzian, Suitzan, Austrian eta Turkian. Hauen ekitaldiaren ostean, La Panda de Verdialesek eta Bigodes Bandek berriro ere izango ditugu gure artean. ■

Rio Janeiroko samba alaitsua

Los brasileños de Kalimbao, escenificarán los Carnavales de Río de Janeiro a ritmo de samba. Un autentico batallón rítmico tocando Samba con gran fuerza y energía. Muchos tipos de instrumentos, surdo, tamborim, caixa y chócalo, se mezclan y responden para interpretar las “paradhinhas”, la especialidad del grupo.

Musikale 05-ren azken egunean, irailleren 18an alegia, gainerako sei taldek hartuko dute parte. Goizez, Kalimbao, La Banda de Maria eta Sergent Peperes, eta arratsaldez, Amama Luisa Brass Band, Jo Bithume eta Clan An Drumma.

Kalimbaôk Brasilgo soinu alaiak eskaintzen ditu sambaren bitartez. Bere entzunaldietan talde honek musika tresna ugari erabiltzen ditu, hala nola, *surdo*, *tamborima*, *caixa* eta *chocalhoa*, denak nahastu-



Sergents Pèpères

rik. Rio Janeiroko Ihauterietan gertatzen den bezala, hamabost urtez geroztik Kalimbaô Europako hiri eta herrietako kaleetan barrena dabil bere ikuskizunaz giro alaitsua sortuz.

Sevillako La Banda de la Maria musika taldeak berrehun ekitalditik gora eskaini omen ditu azken bost urtetan eta epe horretan orijinaltasun handiko estilo propioa hartu du, batez ere azken hamarkadetak hiri eta kale musikaren korronte estetikoaren eragina bereganatuz (funk, hip-hop...).

Bere erritmorik errepikatuenak funk eta dantzagarriak dira eta Estatu Batuetako, Erdialdeko Europako eta Sevillako ohiko lekuetako kale bandetan oinarritu dute bere estiloa. Bere kontzertuetan, chirigotaren eta hip-hopen ahozko eta erritmiko tekni-



kak, jazz eta funk-en lenguaia eta umorea batzen ditu, eta Chiripop izena jarri diote nahasketa honi. Gaur egun, talde andaluziarra antzerkiaren, rock musika motaren, kontserbatorioaren eta koplaren munduan egondako hamar musikariz osatuta dago.

Bestalde, trikimakoen gainean ikuskizuna ematen zuen Arpio Celeste konpainiako lau lagunek Sergents Pèpères (Sarjentu burukoia) taldea sortu zuten 1998an. Trikimakoetatik jeitsi eta musika instrumentala eta akustikoa egiten hasi zuten zingaro, ekialde ertaina, jazz, latindar eta ska musika nahastuz. Egun zazpi artista dira eta festarengan duten joerak Frantziatik, Suitzatik, Errumaniatik, Txekiar Errepublikatik eta Belgikatik eraman die kontzertuetan eta kale jaialdietan parte hartzeko. 1999an bere lehen diskoa grabatu zuten eta bi urte beranduago kantagintzaz egindako lana argitaratu zuten.

Akordeioa, tronboiak, tuba, eraunspen tresnak, saxoa eta bateria erabiltzen dituzte ikuskizunetan.

Los sevillanos de La Banda de la María mostrarán su peculiar fusión de sonidos bautizada con el nombre de Chiripop



Fanfarria Jo Bithume

Los franceses Jo Bithume ofrecerán un repertorio que mezcla melodías de Johann Strauss con Jimmy Hendrix

Orleans Berriko Dixieland soinua

Duela sei urte hasi zuen bere ibilbidea Amama Luisa Brass Bandek, Dixielangileak taldearekin elkartu ondoren. Renato Valeruz kontrabaxuaren laguntzaz, taldeko kideen musika tresnetatik lehen soinu biziak eta erritmikoak ateratzen hasi ziren pixkanaka lehen gaiak asmatuz. Amama Luisa Brass Bandek 20. hamarkadaren Orleans Berriko kale orkestren soinua egiten du, dixieland, charleston eta swing aroan oinarritutakoa, alegia. Hala ere, azken aldian, talde honek funky joera hartu du gai berriagoak sartuz. Getxo, Baiona eta Donostiako Jazzaldietan hartu du parte.

Bestalde, Jo Bithume Fanfarreak ez du egungoen itxurarekin zer ikusirik. Txuri-beltezko orkestra da kolorez beteta eta benetazko zuzendaria

dauka. Udal bandaren eta orkestra filarmonikoaren arteko nahasketaren emaitza dela esan daiteke. Jo Bithume fanfarrea 19 musikariz osaturik dago eta bere erreperorioan Haendel eta Johann Strauss maisuen lanak, Jimmy Hendrix, Boby Lapointe, Led Zeppelin eta Edith Piafen abestiekin eta herri kantekin nahasten dira.

Azkenik, Clan An Drumma Glasgoven ezagutzera eman den Eskozian sortutako azken banda da. Joe Mckenzie dandorren bakarlariak eta musikagileak talde hau zuzentzen du eta Donnie McNeill gazteak gaiteroaren lana egiten du. Azken honek Bakarlarien Gaita Txapelketa irabazi zuen Glasgoven. Clan An Drummak taldearen sei musikariek indar handia erakusten ohi dute zuzenean. ■

Programa de Musikale 05

El V Encuentro Internacional de Músicos Callejeros-Musikale arrancará el viernes 16 de septiembre con la actuación por las calles de Leioa, a partir de las 19:30 horas, de La Panda de Verdiales y Bigodes Band. Al día siguiente, a las 12:30 horas, les tocará el turno a los grupos Trikileku, Naft y Bagad Bro Kemperlé, y a las 19:30 horas, ofrecerán sus espectáculos Funk Off y nuevamente La Panda de Verdiales y Bigodes Band. El domingo día 18, a las 12:30 horas, los grupos musicales Kalimbao, La Banda de la María y Sergent Pépères se encargarán de amenizar las calles de Leioa, y a partir de las 18:30 horas, será el turno de Amama Luisa Brass Band, Jo Bithume y Clan An Drumma.

Aquellas personas interesadas en recibir información sobre el recorrido que van a realizar las diferentes bandas por las calles del municipio deberán acudir a la 4ª planta de Kultur Leioa, o llamar al Area de Cultura del Ayuntamiento de Leioa, cuyo teléfono es el siguiente: 94.607.25.78.

Kultur Leioa, un año entre nosotros

Irailaren 23an KULTUR LEIOAren lehenengo urteurrena ospatuko dugu. Leioako Udalaren Kultur Arloak ondo merezitako ikuskizuna prestatu du, leioar guztiekin KLren lehenengo urtea ospatzeko gure artean.

El próximo 23 de septiembre celebramos el primer aniversario de KULTUR LEIOA. El Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa ha preparado un merecido espectáculo para celebrar con todos y todas las leioztarras el primer año entre nosotros de KL.

El proyecto de un Centro Cultural en Leioa fue concebido como pieza clave en el desarrollo de nuestra comunidad. La versatilidad e integración de los distintos espacios de KL ha acogido distintos usos. Un nuevo espacio público multidisciplinar, distribuido en 7.000m², se ha convertido en el centro de atracción cultural del municipio.

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa ha trabajado intensamente en la promoción, difusión y creación de la cultura en KL. Exposiciones, música, danza, teatro, cine, conferencias, talleres, ensayos de artistas, y una amplia biblioteca, han llenado de vida este moderno y completo equipamiento cultural.

Su apertura supuso la reorganización de todos los servicios culturales dispersos en el municipio, así como, la coordinación con las Aulas de Cultura de los Barrios.

Desde KL, ATERPE Gazte Bulegoa, Oficina de Información Juvenil he promovido una serie de actividades dirigidas a los jóvenes como son los concurso Pop-Rock y Jóvenes Pintores, charlas de orientación y formación, entre otros. Y por su parte, Euskara Zerbitzua, continúa con sus numerosas actividades de promoción de la lengua vasca desde su nueva ubicación en la planta 4º.

Por todo ello, el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa ha organizado un espectáculo de calle para la noche del 23 de septiembre. La compañía teatral Maracaibo, tomará la Plaza Errekalde y nos ofrecerá, "Solo Mediterráneo" un original espectáculo de teatro, danza, música, luz y pirotecnia para todos y todas las leioztarras





Espectáculo 1^{er} aniversario Kultur Leioa

La compañía MARACAIBO TEATRO presenta:

“SOLO MEDITERRÁNEO”

Eguna: Irailak 23 Septiembre; Ostirala / Viernes

Ordua: 22'00 h

Lekua: Errekalde Plaza

“Solo Mediterráneo” MEDITERRANEOAREN inguruko abenturan sartuko gaituen kale-ikuskizuna da.

Antzerkiaren, dantzaren eta pantomimaren birtartez, muntaketak hizkera poetikoa eta jai-girokoa eskaintzen du, irudi iradokitzailez bete.

Horretarako, aktoreek hainbat elementu darabiltzate: trikimakoak, maskarak, egitura eszenografikoak, eskultura higigarriak, suzko tresnak eta piroteknia.

Mediterraneolari buruzko istorioak bertako ur urdinetan bizi diren arrainak beste dira. “Solo Mediterráneo” ikuskizunak itsaso horrekin eta bertako itsasbazterretako bizilagunekin itsututa dagoen pertsonaia du abiaburu. Aingura bota duen marinel antzeko pertsonaia horrek, azkenean, bere ametsa egia bihurtuko du: aingurak altxatu eta bidaia zoragarri bati ekingo dio Mediterranean zehar izen magikodun lekuen bila. Bidaia honetan ezusteko handiak izango ditu eta pertsonaia sinestezinekin egingo du topo.

Horrela bada, fantasiari esker, poesia eta umorea, mitologia eta modernitatea konbinatzen dituen ikuskizun handia da, zentzuak laztandu eta gutioi batera zirrara sentiaraziko digun Mediterraneoko antzerki-jai alai.

“Solo Mediterráneo” es un espectáculo de calle que nos embarca en una aventura en torno al MEDITERRÁNEO.

Leioako Udalaren Kultur Arloak kale-ikuskizun bat antolatu du irailaren 23aren gauerako

A través del teatro, la danza y la pantomima, el montaje ofrece un lenguaje poético y festivo, repleto de sugerentes imágenes.

Para ello los actores manejan elementos como: zancos, máscaras, estructuras escenográficas, esculturas móviles, artilugios de fuego y pirotecnia.

Hay tantas historias sobre el Mediterráneo como peces en sus azules aguas. “Solo Mediterráneo” parte de un excéntrico personaje obsesionado con este mar y los habitantes de sus orillas. Una especie de marinero anclado, que finalmente consigue realizar su sueño, levar anclas e iniciar un maravilloso viaje por el Mediterráneo en busca de destinos con nombre mágico. En el transcurso de este viaje le abordan grandes sorpresas e increíbles personajes.

Se trata, pues, de un gran espectáculo que, gracias a la fantasía, combina poesía y humor, mitología y modernidad, para acariciar los sentidos y vibrar juntos en una alegre fiesta teatral, muy mediterránea. ■

Programación **Kultur Leioa**

Antzerkia/Teatro



Seda

(Compañía HIKA TEATROA)

Eguna: **Urriak 1** Octubre
Larunbata/Sábado

Ordua: **20:30 h.**

Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**

Sarrera: **10 euro**

Istorio honek argindarra artean hipotesia zuen garaira eramaten gaitu. Istorio honen musikak haize, euri eta txorien soinuak ditu. Istorio liluragarri honek bere poesia dauka, eta isilune, bidaia, nahi eta minez beterik dago, hori guztia ikuslearekin harremanean jartzen dela zeta bezain leunki.

Una historia que nos traslada a la época donde la luz eléctrica era todavía una hipótesis. Una historia cuya música suena a viento, lluvia y sonido de pájaros. Una historia cautivadora con poesía propia, llena de silencios, de viajes, de deseo y dolor, que va entrando en contacto con el espectador tan suavemente como la **Seda**. ■

Haur antzerkia/Teatro infantil

Aguaire

(Compañía LASAL)

Eguna: **Urriak 23** Octubre
Igandea/Domingo

Ordua: **12:00 h.**

Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**

Sarrera: **3 euro**

Aguaire arrantza-txalupa baten izena da.

Bestea arrantzalea da, eta lurrean bizi da.

Bata bisigu txikia da, eta itsasoan bizi da.

Egun batean Besteak Bata aurkitu zuen bere amuari lotuta, eta etxera eraman eta jan beharrean, Bestea Bataren begiei lotuta geratu zen. Elkarki begiratu eta lagun min bihurtu ziren. Baina lurreko eta itsasoko biztanleek ez zuten adiskidetasun hori onartzen

Aguaire es el nombre de una barca de pesca.

Otro es pescador y vive en la tierra.

Uno es un besugo pequeño y vive en el mar.

Un día Otro encontró a Uno enganchado en su anzuelo. y en vez de llevárselo a casa y comerse, Otro se quedó enganchado a los ojos de Uno. Se miraron y se hicieron muy amigos. Pero los habitantes de la tierra y del mar no aceptaban esta amistad... ■



Actuación de Aguaire

Musika/Música

Antonio Vega en una de sus actuaciones

Antonio Vega**3000 Noches con marga**

Un acto de amor de Antonio Vega

Eguna: **Urriak 14** Octubre
Ostirala/ViernesOrdua: **20:30 h.**Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**Sarrera: **15 euro***Antonio Vegak askatasun sortzaile eta ezohikoa izatea lortu du bere lan berriaren bidez.**3000 Noches con Marga zazpi abestik eta bi obra instrumentalek, abeslariaren literatura, musika eta hezkuntza barrutik ateratakoek, osatuta dago.**Antonio Vegarekin batera, ondoko musikariak egongo dira: Basilio Martí (teklatura), Jorge D'Amico (gitarra), J.M. Baladón (baxua), Santi Ibarretxe (saxoak eta beste haize-instrumentu batzuk), Javier Urquijo (harmonika), Toni Jurado edo Anye Bao (bateria), eta Carlos Martos (oharrak, aholkuak eta pazientzia).*

Antonio Vega ha logrado disfrutar de una libertad creadora e insólita con su nuevo trabajo. 3000 Noches con Marga, siete canciones y dos piezas instrumentales resultan de su propio fondo literario, musical y educacional.

Junto a Antonio Vega estarán, los teclados de Basilio Martí, guitarras de Jorge D'Amico, bajos

de J.M. Baladón, saxos y otros vientos de Santi Ibarretxe, las armónicas de Javier Urquijo, las baterías de Toni Jurado o Anye Bao, y los apuntes, consejos y paciencia de Carlos Martos. ■

Robert Santiago & su Orchestre TypiqueEguna: **Urriak 21** Octubre
Ostirala/ViernesOrdua: **20:30 h.**Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**Sarrera: **6 euro***L'Orchestre Typique taldearen originaltasuna Robert Santiagoren akordeoi diatonikoan dartzatza. Errepertorioa aspaldiko orkestra handietan inspiratzen da, eta txa-txa-txa, mamboak, boleroak, baltseak, rumbak, forrua, vallenatoa eta ponpa entzuteko aukera egongo da.**L'Orchestre Typique taldeak ozentasun, erritmo eta koloreen ikuskera pertsonala, estilo ezberdinen eta Hego Amerikako herri musiketan oinarritutako inspirazio ezberdinen errepertorioan gauzatutakoa, eskaintzen dio publikoari.*

La originalidad de L'Orchestre Typique renace alrededor del acordeón diatónico de Robert Santiago. Un repertorio inspirado en las grandes orquestas de antaño que hace sonar el cha-cha-chá, mambos, boleros, valsos, rumba, y también el forro, el vallenato y la bomba.

L'Orchestre Typique propone al público una visión personal de sonoridades, de ritmos y de colores, un repertorio de diversos estilos, de distintas inspiraciones apoyadas en las músicas populares de América del Sur. ■

Información y venta de entradas en:**Kultur Leioa ,**

José Ramón Aketxe, 11

Tel.: 94 607 25 70

El Área de Cultura
del **Ayuntamiento**
de **Leioa**

desea recuperar, conservar
y difundir el **Patrimonio**
Histórico-Fotográfico
de nuestro pueblo.

Para que este Archivo de Imágenes
de Leioa siga creciendo,
necesitamos tu colaboración.



¿Qué interesa?

¡¡TODO!!... fotos familiares, deportivas, festivas, industriales, urbanísticas, sociales, de eventos, personalidades, paisajes, grabaciones, cuadros, recortes de periódico, ... cuanto más antiguos, mejor.

¿Cómo puedo colaborar?

CORRE LA VOZ, HAZ UN ESFUERZO Y BUSCA EN TUS CAJONES, ÁLBUMES Y CAJAS DE ZAPATOS OLVIDADAS ESAS IMÁGENES QUE FORMAN PARTE DE NUESTRA HISTORIA Y DÉJANOS COMPARTIRLAS CONTIGO.

Si es posible, **añade la fecha de la fotografía y lo que representa** (lugar, nombre, etc)

Este material será escaneado y entregado en el plazo de una semana, en el mismo estado de conservación en el que se recogieron.

El escaneo tiene el mismo proceso que si fueran fotocopias. ¡No te preocupes!.

No se deteriora nada.

¿Dónde hay que llevarlas?

Dirígete a las Oficinas del Área de Cultura:

Kultur Leioa

Jose Ramon Aketxe Plaza, 11-4ª planta

Tel. 946072578

Fax. 946072579

kultur@leioa.net

¿Y en el caso de que no pueda traerlo?

Avísanos y una persona irá a recogerlo. Y si las fotos son muy grandes o se encuentran pegadas en una pared, concertaremos una cita contigo y sacaremos una fotografía al instante.

GRACIAS POR TU COLABORACIÓN.



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

Remodelación en Sabino Arana

Sabino Arana etorbidea osorik birmoldatuko da, Leioako metrotik Udondoko Luis Bilbao Libano kaleko biribilgunera doan tartean. Birmoldaketa lanak abuztuaren zortzian hasi dira, eta sei hilabete iraungo omen dute.

La Avenida Sabino Arana va a ser remodelada completamente en el tramo que va desde el Metro de Leioa hasta la rotonda de la calle Luis Bilbao Libano en Udondo. Las obras de remodelación dieron

comienzo el día ocho de agosto y tienen una duración estimada de seis meses. Las obras, que se desarrollarán en dos fases para permitir el paso de residentes y actividades económicas que se desarrollan en la zona, impiden sin embargo el tránsito continuado de vehículos de paso a lo largo de todo este trayecto.

Como itinerario alternativo se plantea una nueva vía que se ha creado, paralela a Sabino Arana, que nace en la nueva rotonda de Aketxe (junto a la estación de Metro) y que desemboca en la actual rotonda de Luis Bilbao Libano. Este itinerario alternativo es el mismo en ambos sentidos.

Esta contingencia también afecta a las paradas de las líneas de transporte público de autobuses A2161 (Pte. Colgante-Universidad-Laukiz), A3471 (Getxo-Cruces por Fadura), A3472 (Getxo-Cruces por Algorta) y la línea Navarro Mateo (Txorierrri- Pte. Colgante).

Paradas afectadas

- ▶ Sabino Arana, 3-8 en ambos sentidos (estación de Metro): se sustituyen por unas paradas en el comienzo de la calle Langileria, justo al rebasar la rotonda de Aketxe.
- ▶ Lehendakari Agirre, 2 en único sentido (Udondo): se sustituye por la parada de Libano 13.
- ▶ Sabino Arana, 38-49 en ambos sentidos (Udondo): se sustituyen por las paradas de Libano 18-13.
- ▶ Sabino Arana 90 (junto al Bulevar) en único sentido: se sustituye por la parada de Libano 18. ■



¿No le parece un espacio atractivo?



Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680

Acogida de niños saharauis 2005

El Ayuntamiento de Leioa hermanado con el Pueblo Saharaui, y en colaboración con la Asociación Leioa Pro Sahara Fath, lleva a cabo desde hace años el programa “Vacaciones en Paz” en el que las familias de Leioa acogen durante los meses de julio y agosto a niños y niñas de los campamentos de refugiados.

Aurten ere, Leioako familia batzuek Saharako umeak hartu dituzte. Uztailean eta abuztuan, Saharako bi neskak eta sei mutilak opor ezberdinak pasatzeko aukera izan dute, familia horien elkartasunari esker.

Leioako familia batzuek ume horiek hartuz, haien bizimo-

dua hobetzen da udako bi hiletan. Alde batetik, ez dira 60 egunean beroak itota egon behar, ur gutxi baitute eta uraren kalitatea txarra baita.

Bestalde, kanpamentuetan baino azterketa mediko sakonagoak egiten zaizkie. Beren elikadura nabarmen

hobetzen da oporraldian, beren familiek eman ezin dituzten elikagaiak hartzen dituzte eta: barazkiak, frutak eta arraina. Eta proiektu honetan garrantzitsuen dena: Saharako umeek ondo pasatzea, eta egun batzuetan beren herrialdeko bidegabeke-riaz ahaztea.

Aldi berean, “Oporrak bakean” programak gizartea Saharako herriaren egoerarekiko sentikor bihurtzea nahi du. Ume horiei esker, Saharako herriak bere aurpegia erakusten digu, gaur inoiz baino gertuago daukagula. ■



“DECLARACIÓN SOBRE EL SAHARA”

aprobada el pasado 28 de julio por la corporación municipal en sesión plenaria

“Ante los gravísimos acontecimientos que están ocurriendo estos últimos días en los territorios ocupados del Sahara Occidental con brutales represiones de las manifestaciones pacíficas de la población saharauí y con un recrudecimiento de la violación de los derechos humanos sobre dicha población, y ante la actitud del Gobierno Marroquí, responsable de tales violaciones, y de no permitir que varias Delegaciones hayan podido acceder a El Aaiun, declaramos:

1. Nuestra más enérgica condena tanto de la brutal represión de manifestaciones pacíficas, como del recrudecimiento de la violación de los derechos humanos de los saharauis llevadas a cabo por el ejército y la policía marroquíes.
2. Exigimos un escrupuloso respeto de los derechos humanos de la población saharauí y del resto de habitantes del Sahara Occidental, e instamos al Gobierno Marroquí a garantizarlos.
3. Manifestamos nuestro estupor y nuestra protesta ante la negativa de dicho Gobierno a que diferentes Delegaciones provenientes de Instituciones Solidarias españolas puedan visitar el Sahara Occidental.
4. Instamos al Gobierno Español a presionar y exigir al Gobierno Marroquí a salvaguardar los derechos de la población saharauí que habita en el Sahara Occidental y a asumir el liderazgo a nivel internacional para la justa resolución del último proceso de descolonización de Africa.
5. Reiteramos las diferentes Declaraciones que se han realizado en los últimos años en pro del derecho de autodeterminación del pueblo saharauí, del cumplimiento de la legalidad internacional y de las resoluciones de Naciones Unidas, de la celebración del referéndum previsto en el Plan Baker y de la suficiencia de la ayuda humanitaria a enviar a los campamentos de refugiados de Tindouf. En este sentido asumimos tanto la Resolución Final, como el Pacto Interparlamentario para la descolonización del Sáhara Occidental, aprobados en la IX Conferencia de los Intergrupos Parlamentarios “PAZ Y LIBERTAD EN EL SAHARA” celebrada en el Parlamento de la Islas Baleares los pasados 11 y 12 de Marzo.
6. Y finalmente, valoramos positivamente las misiones de observación que se están intentando realizar a los territorios ocupados desde las instituciones, incluidos el Congreso y Senado, así como de la sociedad civil de los pueblos del Estado.

Esta declaración será enviada a EUDEL, al intergrupo parlamentario vasco “Paz y Libertad en el Sahara”, al representante del Frente Polisario en la Comunidad Autónoma Vasca, a la Federación Estatal de Instituciones Solidarias con el Pueblo Saharauí (FEDISSAH), al Presidente del Gobierno del Estado español, al Ministro de Asuntos Exteriores del Estado español, así como a la embajada del Reino de Marruecos.” ■

Proyecto Educativo

Leioarako ez Hain Txikiak



Ikasturte berria hasi da. Leioako Udalak, Solasguneren eskutik, hurrengo 3 ikasturteetarako ekintza-programa baten aurkezpena prestatzen du.

Un nuevo curso escolar ya ha comenzado. El Ayuntamiento de Leioa, de la mano de *Solasgune*, prepara la presentación de un programa de acciones para los próximos 3 cursos escolares.

A través de la Agenda 21 Local, el municipio ha comenzado a poner en marcha un proceso de búsqueda para el *desarrollo sostenible*. El proyecto educativo (*Herri-gune Heziekintza*), *Leioarako ez Hain Txikiak- Generación* que se presentará en los próximos días, quiere ser un *espacio de participación* en este proceso para los centros educativos, niños y niñas, jóvenes y adultos, esto es, comenzar a materializar los compromisos educativos adquiridos con la Agenda 21 Local que implican, principalmente, a la comunidad infantil y juvenil.

Desde el Ayuntamiento de Leioa, se invita a todos los centros escolares a participar

del proyecto, que, por un lado, contempla las acciones desde un punto de vista comunitario e intenta que Leioa sea un lugar para la convivencia con los niños y niñas, y por otro, se preten-

de posibilitar espacios de encuentro entre los habitantes de Leioa y los procesos de aprendizaje, reflexión y acción desarrollados entorno a la Agenda Escolar 21 por toda la comunidad educativa.

La primera acción que se llevo a cabo dentro de este proyecto, fue el *Mercado de Objetos en Desuso*, en el que los niños y niñas de Leioa entregaban sus objetos fijando unos precios solidarios. ■

Para el curso 2005-06, el Proyecto Educativo propone manejar y reflexionar algunos conceptos generales del Medio Ambiente y nuestros hábitos de relación con él. Se trata de reflexionar sobre el tema de la movilidad y su relación con un entorno más saludable, más humano y más divertido.

Fechas

El Jueves 22 de Septiembre/ Domingo 25 de Septiembre "DIA SIN COCHE"

Destinatarios: Niños/as de 0 a 99 años.

Lugar: Recorrido Peatonal Leioa

Nº participantes: Sin límite.

Duración: Una mañana.

No pasar de la ciudad, sino pasearla. Y hacerlo juntos, para habitarla y hacerla "habitada".

La Marcha sigue una ruta que cruza siempre por los "Pasos de Peatón" a paso de peatón. Sin competir, practicando hábitos saludables y utilizando criterios cívicos.





- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako *Ikastolen Elkarte*-partaideko ikastola bakarra.



Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

2005-2006ko ikasturtea, Udalaren Kirol Instalazioetan



Para el curso 05-06, el Polideportivo Sakoneta mantiene el mismo horario de apertura puesto en marcha el pasado mes de enero: de lunes a viernes de 07:00 a 22.00 horas, y sábados, domingos, puentes y festivos de 08:00 a 22:00 horas.

Aurten ere, Leioako Udalak Leioako Kirol Instalazioen ordutegi berria abiarazi du, 2005-2006ko ikasturterako. Leioako Udalaren Kirol Instalazioen ezarpenaren oinarritzko helburua udalerrian bizi diren pertsonen kirola egitea da, uste baitugu kirolak nortasunaren garapen oso eta orekatuari laguntzen diola.

Kirol-modalitateak gehitu dira, eta gaur egun Leioako auzokide askok erabiltzen di-

tuzte instalazioak. Hori dela eta, ordutegiak zabaldu behar izan dira. 2005-2006ko ikasturte berrirako, eta Leioako Udalak ordutegiak eta kirol-eskaintza asteburuetera zabaltzeko duen asmoarekin jarraituz, Sakoneta kiroldegiak pasa den urtarrilean abiarazitako irekiera-programa berari eutsiko dio: astelehenetik ostiralera, goizeko 07:00etatik gaueko 22:00etara, eta larunbat, igande, zubi eta jai-egunetan, goizeko 08:00etatik gaueko 22:00etara.

Eskola-umeen hezkuntza fisikorako arreta, kirol-eskaintza udalerriko talde sozial guztiei zabaltzea, kirol-programa eta jardueren sustapena eta etengabeko hobekuntza, antolatutako kirol-jarduera ezberdinetan integratutako pertsonen jarraipen tekniko eta medikoa, eta kirola kultura eta hezkuntza testuinguruaren barnean sartzea (bai praktikoki, bai ikuskizun gisa) Leioako Udalaren Kirol Instalazioen programazioak urtero lortu nahi dituen helburuak dira. ■

Oferta deportiva en las I.D.M. de Leioa 2005 /06

CURSOS DEPORTIVOS:

Aerobic, Spinning, Tai-Chi, Bailes, Gimnasia de mantenimiento, Gimnasia para la tercera edad, Gimnasia desempleados, Gimnasio de musculación y fitness y Cursos de natación, para bebés, adaptación (niños y adultos) y natación especial.

ESCUELAS DEPORTIVAS:

Esgrima, Pelota, Baloncesto, Gimnasia Rítmica, Danza, Natación infantil, Natación adultos, Judo, Taekwondo, Patinaje, Fútbol Femenino y Waterpolo.

SERVICIOS DEPORTIVOS (reservas - alquileres - entradas):

Campos de fútbol (hierba artificial), Squah, Frontón, Canchas Polideportivas, Sauna, Servicio de Medicina, Masaje, Piscina baño libre, Rocódromo.

CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial

Ortodoncia infantil y adultos
Ortodoncia estética
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON

Odontología infantil

Implantes dentales

Tratamiento de encías

Blanqueamientos-Estética dental

RPS: 68/03

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125

Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA

Tels.: 94 431 6 7 46 / 94 467 56 26

PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA

PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · FRUTOS SECOS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

1^{er} premio César Uceda

“Leioa Jóvenes Intérpretes”

1982an ETAk Leioako Udal Kontserbatorioko musika irakaslea zen César Uceda Vera hil zuen. Haren oroimenez eta omenez, urriaren 8an Cesar Uceda “Leioa Interpretatzaile gazteen” 1. saria dingo da.

En recuerdo y reconocimiento al que fuera profesor de música del Conservatorio Municipal de Leioa, César Uceda Vera, asesinado por ETA en 1982, el próximo 8 de octubre se celebra el 1º Premio Cesar Uceda “Leioa Jóvenes Intérpretes”.

El “Foro Local de Leioa para la Defensa de la Democracia y la Libertad y del Respeto a la Pluralidad de la sociedad Vaca” impulsado por el alcalde de Leioa, Karmelo Sainz de la Maza, homenaje en el año 2003 al profesor Uceda, amante de la música, instrumentalista de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, y pionero como profesor de flauta y en la creación del Conservatorio Municipal de Leioa.

CÉSAR UCEDA
SARIA-PRIMERO

LEHENENGO SARIA
PRIMER PREMIO

“Leioa Gazte Interpretatzaileak”
“Leioa Jóvenes Intérpretes”

www.kulturileioa.com

OINARRIAK

Lehiaketa honetan 20 urte baino gutxiago dituzten gazteek parte hartu ahal izango dute. Izena emateko; 2005eko irailaren 30ean baino lehen. Informazioa: **Kultur Leioa** (946072578).

BASES

Certamen dirigido a participantes con un límite de edad de 20 años. Inscripciones antes del 30 de septiembre de 2005. Información: **Kultur Leioa** (946072578).

BASES

1. Podrán participar en este Certamen todos/as los/as alumnos/as que se encuentren matriculados/as en cualquier curso de grado Medio de un Conservatorio de Música, en Centro Autorizado de Grado Medio o en Escuelas de Música, con un límite de edad de 20 años a fecha 30 de septiembre de 2005. En ningún caso podrán inscribirse alumnos/as de percusión ni aquellos/as que hayan accedido al Grado Superior del Instrumento en el que participan en el Premio.

El criterio fundamental a juzgar en este certamen será la calidad y musicalidad de la interpretación, por encima de la técnica de un instrumento concreto.

PROCESO DE INSCRIPCIÓN

2. Los/as alumnos/as interesados/as realizarán sus inscripciones antes del 30 de septiembre de 2005, según el siguiente procedimiento.

a) Pago de la cuota de inscripción por valor de 20 €, mediante transferencia bancaria a Kultur Leioa señalando como concepto 1er PREMIO CÉSAR UCEDA – “Leioa Jóvenes Intérpretes” y el nombre del/de la participante.

b) El alumno enviará por correo certificado el boletín de inscripción junto a la siguiente documentación:

- ▶ Breve curriculum del participante.
- ▶ Fotocopia del DNI o certificado de residencia para los extranjeros no nacionalizados.
- ▶ 1 fotografía reciente de tamaño carnet.
- ▶ 2 fotocopias de las partituras a interpretar
- ▶ Fotocopia del justificante del ingreso de 20 € como derecho de inscripción en la cuenta nº 2095 0048 24 32 3901 3049

a la dirección: **Kultur Leioa**

Jose Ramón Aketxe Plaza,
11, 48940 LEIOA (Bizkaia)

Indicando en el sobre
“1er PREMIO CÉSAR UCEDA-
“Leioa Jóvenes Intérpretes”.

También podrá entregarlo en mano
en las oficinas de Kultur Leioa.

PRUEBAS

3. Las pruebas se realizarán en el Auditorium de Kultur Leioa el sábado 8 de octubre de 2005. La prueba comenzará a las 10 de la mañana con el anuncio de los nombres de los miembros del jurado y con el sorteo que determinará el orden de actuación y en el que los/as participantes acreditarán su identidad por medio de su D.N.I o pasaporte.
4. La prueba consistirá en la interpretación de una o varias obras o fragmentos libremente elegidos por el/la participante, con una duración no superior a 20', pudiendo realizarse, si fuera necesario, con acompañamiento. En este caso, el instrumentista acompañante deberá aportarlo el participante.
5. El jurado estará compuesto por:
 - ▶ 3 personas de reconocido prestigio musical.
 - ▶ El Director del Conservatorio de Leioa, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario.
6. Al finalizar las actuaciones, el jurado se retirará a deliberar, procediéndose posteriormente a notificar públicamente el nombre de los ganadores y hacer entrega de los premios.

PREMIOS

7. Se concederán tres premios:

1^{er} Premio: placa y 500 €

2^o Premio: placa y 400 €

3^{er} Premio: placa y 300 €

8. La decisión del jurado será inapelable. Los premios no podrán ser declarados desiertos, ni compartidos.
9. Todos/as los/as participantes inscritos/as en el concurso recibirán un diploma acreditativo de haber participado en el mismo.
10. Los/as participantes, por el hecho de inscribirse, aceptan íntegramente todas y cada una de estas bases. ■

Aterpe Leioa

Gazte Bulegoa

Aterpe Gazte Bulegoa – Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Leioa, ya esta programando el próximo otoño. ELKARTRUKE, talleres, concursos y charlas de formación y orientación, entre otros, son algunas de las actividades dirigidas a los jóvenes de Leioa. Y sin olvidarse de Kilometroak y Nafarroa Oinez.

Uztailean Leioako Udalaren Aterpe Gazte Bulegoak antolatutako ELKARTRUKE programaren berri eman zitzaizuen. ELKARTRUKE gazteen arteko truke-jarduera bat da, egun batzuetan Leioako zenbait gaztek Krakovia hiria bisitatu dutela; ondoren, Poloniako hiriburuko zenbait gazte etorriko dira gure udalerrira eza-gutzera.

Programa horren helburu nagusia gazteen artean kultura artekotasuna sustatu, eta kultura ezberdinak ezagutu eta horiekin ondo pasatzeko aukera ematea da.

Halaber, jakinarazi nahi dizuegu ATERPE hurrengo udazken-neguko tailerren programazioa lantzen ari dela. Uste dugu lehenengo tailerra urrian emango dela, eta honakoa izango da: TXALAPARTA ETA PANDERO TAILERRA. Astean ordubetez, hala nahi duten gazte guztiek zerbait gehiago ikasi ahal izango dute gure herrialdearen musika-tresna adierazgarrienetako bat den txalapartari buruz.

Aurten ere KL-tik Leioa Gazte Bulegoak gazteei zuzendutako jarduera batzuk sustatuko ditu, hala nola, Pop-Rock eta Margolari gazteen lehiaketak, eta orientazio eta prestakuntza hitzaldiak. ■

Eta jakina, txangoak antolatuko ditugu KILOMETROAK eta NAFARROA OINEZ jaietara joateko. ■



Kilometroak

Aretxabaleta

Eguna: **Urriak 2** Octubre
Igandea/Domingo

Nafarroa Oinez

Olazti eta ziordinan

Eguna: **Urriak 16** Octubre
Igandea/Domingo



Leioaztarrak: **3 euro**
Leioakoa ez direnak: **5 euro**
Lekua: **Sakoneta kiroldegian**
Irteera: **8:30etan**
Izen ematea: **urriaren 7ra arte**

Informazioa:

Aterpe Leioa Gazte Bulegoan
Jose Ramon Aketxe Plaza,
11 - 1. Solairua
Tel.: 94 607 25 72
gazte@leioa.net

INMOBILIARIA Chomón



**Apartamentos · Pisos · Dúplex · Chalets
Adosados · Terrenos · Casas de campo
Lonjas · Oficinas · Negocios
Pabellones industriales · Etc.**

PORTUGALETE
Pza. Gorbeamendi, 2
944 956 989

BARAKALDO
El Ahorro, 10
944 381 050

LEIOA
Estartetxe, 15
944 804 196

BILBAO (Rekalde)
Gordóniz, 86
944 439 219

BILBAO (Casco Viejo)
Belosticalle, 12
944 792 282

w w w . c h o m o n . n e t



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703